



# زهار

## ZIHAR

### TRIO

# POEMES D'ORIENT

---

## VOYAGE MUSICAL & POETIQUE

*« Les contes nous racontent l'histoire d'une source magique au centre d'un grand feu... » Les flammes lèchent les mots, caressent les notes et la magie opère. Pas de reliefs escarpés, pas de torrent tumultueux, de gorges sombres... seule la lumière d'une musique douce, calme, lente, presque introvertie. Musique inspirée par l'Orient qui appelle à la pensée, à la réflexion et au voyage ... (Jeff Fleury, journal quotidien Jurassien)*

# SYNOPSIS

## EN QUELQUES MOTS...

Une sélection parmi les plus beaux textes des poètes de la culture orientale mis en musique et en chant par **ZHAR** (**Julien Monti** et **Olivier Nussbaum**). Pour cette création ils ont collaborés avec l'excellent musicien égyptien **Ihab Radwan** et la voix de l'acteur suisse reconnu **Claude Thébert**. Musique et poésie se marient avec sensibilité et finesse pour partager avec le public la beauté de cette culture orientale dans un esprit d'ouverture, de partage et de tolérance. Créée au printemps 2023 et après plusieurs concerts en Suisse et en France qui ont rencontré un vif succès auprès d'un public conquis (voir témoignages), **ZHAR trio** enregistre un CD avec les compositions du répertoire **Poèmes d'Orient** et fait une tournée de promotion du disque en automne 2025.

## Musiques originales Conception

Olivier Nussbaum et Julien Monti  
Julien Monti, Olivier Nussbaum, Ihab Radwan

## ARTISTES

**Julien Monti**

Composition, flûte traversière : flûte basse et contrebasse, fujara

**Olivier Nussbaum**

Composition, archiluth, ukulele bass

**Ihab Radwan**

Chant, oud

**Claude Thébert**

Voix off

## TECHNICIENS

**Joran Hegi**

Création lumière



JULIEN MONTI  
multiflûtes

IHAB RADWAN  
oud, voix

OLIVIER NUSSBAUM  
archiluth, percussions

# ZHAR

Z'har signifie « Chance » en berbère. Une sonorité, un vœu devenu « Zhar » : voyage, sable, soleil, nuit sous la tente, marche au pas incessant des moutons, des chameaux et des vaches sacrées. L'horizon est vaste, le silence est peuplé de musiques... Zhar Trio, c'est tout ça, et l'hospitalité légendaire, l'ouverture à l'autre, s'expriment à travers l'accueil d'autres artistes, le partage avec le public, sources d'inspiration.

Vingt ans de route, de connivence et de musique, une dizaine de créations en commun : Julien Monti et Olivier Nussbaum poursuivent l'expérimentation et le métissage, des disciplines artistiques, des instruments, des cultures. Julien - flûte traversière à quart de ton, flûte traversière basse et contrebasse joue aussi du bansuri (flûte indienne), de la fujara (flûte des bergers slovaques). Olivier - sarode (instrument du nord de l'Inde), oud (luth arabe) ajoute encore les cordes de l'archiluth - pour résonner de concert avec son complice. Depuis 2022 ils accueillent Ihab Radwan - chant et oud (luth arabe) pour former un nouveau trio, rencontre entre orient et occident. Les compositions et les improvisations des trois musiciens mêlent les saveurs épicées de l'Orient (musiques nord africaine, Indienne, arabo-perse), aux herbes aromatiques de l'Occident.

Des musiciens gourmands partagent leur festin depuis quelques années : Khaled Arman (Afghanistan), Kamal Hors (Maroc), Noredine El Mradti (Maroc), Redouane Haribe (Maroc), Ken Zuckerman (Etat-Unis), Claude Gastaldin (France), Sylvain Fournier (Suisse), Luca Carangelo (Suisse).

Zhar offre un voyage dans un ailleurs aux frontières éclatées, riche de rencontres inespérées, de découvertes improbables et d'émotions vraies.

*texte d'Anouk Ortlieb*



Julien Monti  
Multiflûtes

ZHAR

Olivier Nussbaum  
Archiluth

# Poèmes d'orient

## ORIENT - OCCIDENT

### UNE CRÉATION EN MUSIQUE ET POÉSIE

Voyage musical et poétique dans un ailleurs aux frontières éclatées, riche de rencontres inespérées, de découvertes improbables et d'émotions vraies. Pour cette création, ils vous emmènent à la découverte d'un choix parmi les plus beaux poèmes du monde arabe. La chance (Zzhar en berbère...) leur a permis de rencontrer l'extraordinaire musicien égyptien Ihab Radwan lors de leurs différentes pérégrinations artistiques. L'évidence ne c'est pas fait attendre et le désir de partage, de mixité des cultures dans une idée d'ouverture et de tolérance c'est immédiatement révélée. Chacun des trois musiciens, avec son parcours et son vécu, ses voyages et ses lectures, ressent profondément le besoin de raconter des histoires, aussi bien avec des mots qu'avec les sons et la musique. La poésie dans la culture orientale est un véritable trésor littéraire, issu de la transmission orale mais également écrite, qui a traversé les siècles de l'antiquité à nos jours. Elle nous offre un vaste horizon de sentiments profonds et raffinés dont la subtilité touche le coeur et ravi l'esprit. Puiser dans cette infinie richesse est une source d'inspiration extraordinaire et a convié les trois musiciens à l'offrir en partage. Les compositions et les improvisations des trois musiciens mêlent les saveurs épicées de l'Orient (musiques nord africaine, indienne, arabo-perse), aux herbes aromatiques de l'Occident.

---

#### Mahmoud Darwish (Palestine 1941-2008)

*« Un jour je m'assoierai sur le trottoir, le trottoir de l'étrangère. Je n'étais pas un narcissisme, bien que défendant mon image. Dans les miroirs. As-tu jamais été là, l'étranger ?*

*Cinq siècles passés et achevés, et notre rupture demeure là, inaboutie et entre nous les lettres, toujours, et les guerres n'ont pas modifié les jardins de ma Grenade.*

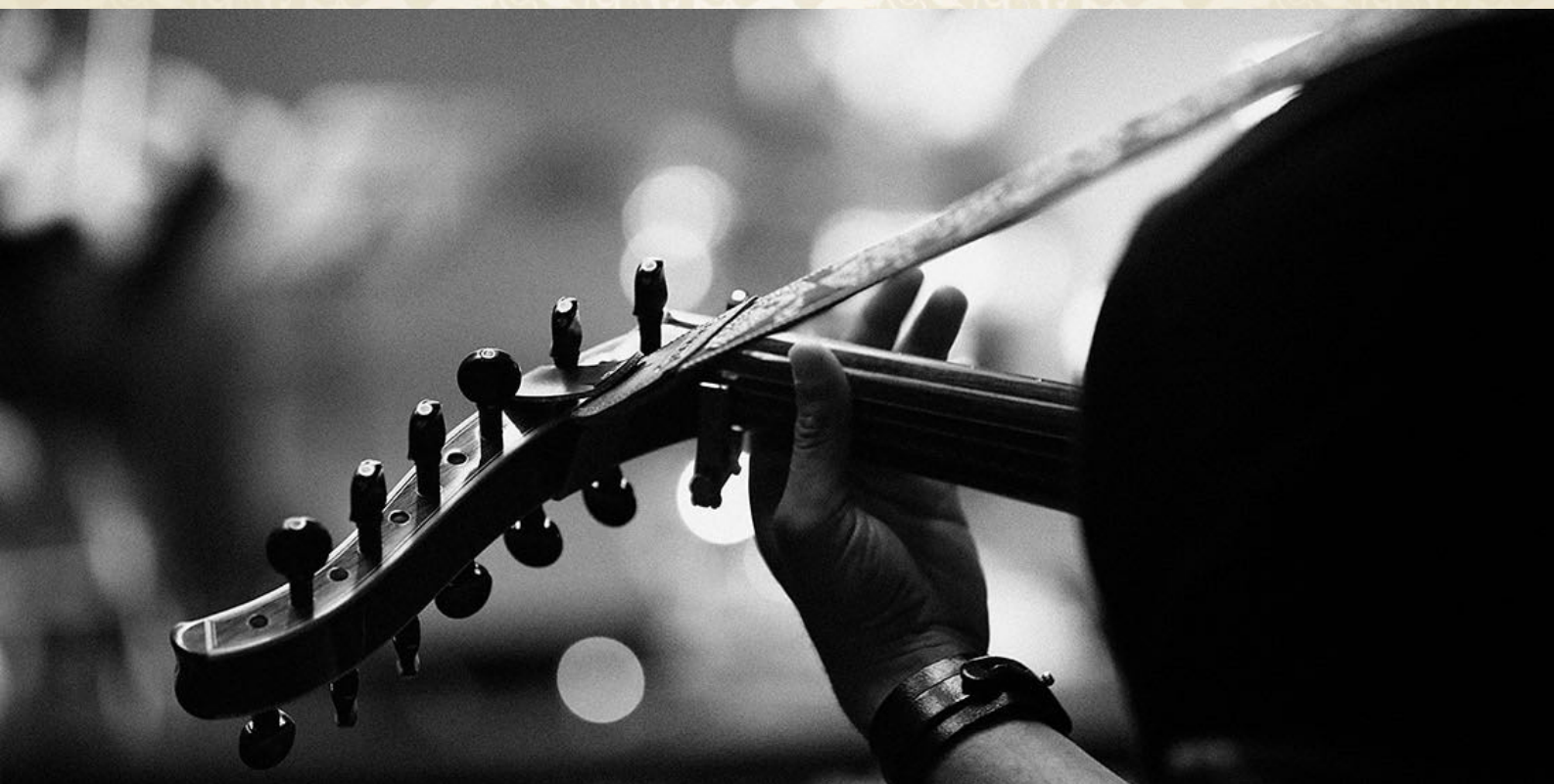
*Certains jours je passe par ses lunes et je frotte d'un citron mon désir. Enlace-moi que je renaisse des parfums d'un soleil, d'un fleuve sur tes épaules, et de pieds qui égratignent le soir et il verse des larmes de lait à la nuit du poème...»*

---

A partir des différents textes choisis, les deux compositeurs ont écrit des musiques et façonné des atmosphères en s'inspirant de l'esprit de chaque texte. Ils ont souhaité transposer en sons et en musique les différents sentiments et émotions des poèmes pour créer la dynamique et la dramaturgie du spectacle. Les textes sont chantés ou récités par **Ihab Radwan** dans la langue originale de l'auteur. Une traduction enregistrée par **Claude Thébert** et diffusée en voix off, ponctue les moments musicaux et constitue le fil rouge du spectacle. Zhar c'est la rencontre entre L'Occident et l'Orient, dans un esprit d'ouverture, de partage et de tolérance.

# Evénements importants

- 2013** Création au Théâtre du Concert à Neuchâtel et tournée en Suisse, invité **Khaled Arman** (Afghanistan)
- 2014** Création au Théâtre du Concert « **Zzhr 4tet** », enregistrement en live du premier CD de Zzhr et tournée Suisse, invité **Khaled Arman** (Afghanistan)
- 2014 - 2018** Divers concerts en Suisse
- 2019** Collaboration entre les collectifs **Zhar** et **Nafas** (musiciens marocains) concerts en Suisse
- 2019 - 2020** **Zhar Duo**, divers concerts en Suisse
- 2020** Création entre les collectifs **Zhar** et **Nafas** du spectacle « Le curieux pouvoir des fables ». Représentations repoussées en 2021 pour cause de l'épidémie du Covid-19
- 2021 - 2022** **Zhar Duo**, divers concerts en Suisse
- 2023** Création **Poèmes d'orient** au théâtre de la Tarentule et concerts en Suisse et en France avec **Ihab Radwan**
- 2024-2025** **Zhar Trio, Poèmes d'orient** Concerts en Suisse et en France



# Témoignages

30.4.2023 - St-Aubin

Bizarre, bizarre,  
Ce souffle de la flûte  
Qui m'emmène au-delà des mots.  
Et voilà que je chante en arabe  
Avec un cœur qui bat  
À l'unisson du monde.  
Transportée, bousculée, chamboulée,  
Par trois musiciens  
Qui ouvrent tout grand  
Les portes du Ciel  
Bizarre, bizarre...

Michelle

4.5.2023 - Delémont

De très beaux moments «Résonances III, poèmes d'Orient». Un beau voyage expressif, doux et enveloppé de sensualité... Les mots habillés de poésie, ont vibré, raisonné et résonné, suscitant de forts émois traversant tout le corps... à fleur de peau .... Les voix parlées ou chantées, nous ont portés dans des ailleurs colorés .... Enfin, les riches créations musicales aux teintes et rythmes variés ont suspendu souvent ma respiration, rappelant des souvenirs de la Vie ou de la Mort... La complicité entre les musiciens m'a réjoui ainsi que leur singularité, leur expressivité sertie d'or et d'argent .... Encore merci pour ces moments intenses....

Monique Marie Juliette Probst

4.5.2023 - Delémont

Vous nous avez offert une pépite incroyable, un voyage intime coloré de musiques et de textes aussi beaux qu'intrigants, et plus magiques encore à travers la bienveillance et l'amitié qui unit trois musiciens exceptionnels. Merci de tout cœur.

Catherine Lachat

4.5.2023 - Delémont

Merci pour la magnifique parenthèse humaniste... quel bonheur de vous écouter et de vous voir si complices... Le voyage est entré par la plus belle porte, celle du cœur ! Un grand merci à tous !

Misou

4.5.2023 - Delémont

ZHAR est un spectacle très abouti, un voyage envoûtant aux mille saveurs d'Orient. Les trois musiciens-poètes rcontent, en mots comme en notes, partagent en toute sincérité, sans jamais sur-jouer, laissant ainsi place aux timbres les plus subtils, au silence également. Un moment privilégié...

Alain Tissot, compositeur et batteur

30.4.2023 - St-Aubin

Quelle découverte... je m'attendais à un événement très sonore et probablement poétique et c'est bien ce qui a nourri toutes mes sensations ce soir-là. Julien et ses comparses nous ont offert un réel spectacle avec leurs différents instruments, oud, archiluth, ukulele basse et flûtes incroyables par leur exotisme, leur taille et leur sons. Chaque musicien nous a offert le meilleur de ses instruments, c'était agile, juste, tellement agréable. Oui, j'exagère peut-être mais très peu alors car les lectures de textes poétiques associés à cette création musicale m'ont enchanté au plus profond. ...et ce plaisir me revient intact rien qu'en écrivant ces quelques lignes. Merci infiniment à ZHAR, je reviendrai !

Jean-Baptiste Vial

28.4.2023 - St-Aubin

Musique pleine de poésie, de respirations, de fragilités assumées, sublimée par la complicité évidente entre ces trois musiciens qui savent créer un espace intime, propice à l'introspection, au rêve, à l'inspiration.

Michel Faragalli, guitariste, compositeur

4.5.2023 - Delémont

ZHAR nous emmène dans un voyage mystique, des notes aux saveurs orientales distillées avec finesse par un trio complices et surprenants, un délicieux moment que j'ai apprécié avec gourmandise.

Philippe Z, musicien, éducateur

**D'autres témoignages sur le site de Zhar !**

# Les musiciens

## Julien Monti

*compositeur - flûtes traversières - flûtes contrebasses - flûtes ethniques*



Un souffle... de flûte, de musique, de passion emporte Julien Monti de l'interprétation à l'improvisation, à la composition, la création. Il monte de nombreux spectacles, collabore avec une multitude de musiciens et écrit pour diverses formations allant du duo à l'orchestre ainsi que pour le théâtre, la danse, le cinéma, courts-métrages et documentaires. Avec ses flûte traversières, son large éventail de flûtes du monde et les atmosphères dont l'imprègnent ses voyages, il exprime une multitudes de couleurs, de sonorités qui l'amène partager sa musique avec d'autres musiciens tant dans la musique traditionnelle que la musique moderne.

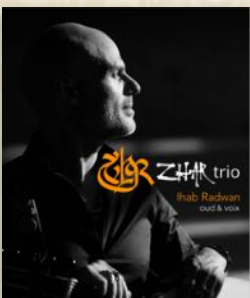
## Olivier Nussbaum *compositeur - archiluth*



Au long de sa carrière musicale, Olivier Nussbaum a déjà eu l'occasion de collaborer à plusieurs formations de jazz allant du duo au big band et à plus d'une vingtaine de créations multimédias. Que se soit en Suisse ou à l'étranger (France, Italie, Belgique, Allemagne, Autriche, Angleterre, Pologne, Canada, Cuba, Colombie), sur scène ou en studio, il a eu le plaisir de jouer aux côtés de musiciens d'exception. Il se passionne depuis 2013 pour le sarod et la musique hindoustani (nord de l'Inde). Il a la chance de pouvoir étudier la complexité et la profondeur de cet art avec Ken Zuckerman, disciple pendant plus de trente ans du maître et sarodiste Ali Akbar Khan et avec Partho Sarothy le disciple le plus reconnu de Ravi Shankar.

## Ihab Radwan

*oud - chant*



Ihab Radwan a étudié la musique classique au Conservatoire du Caire dès l'âge de 5 ans, Après une brillante carrière musicale en Egypte, il s'installe en France. Soliste et compositeur, il a collaboré avec Hugues de Courson, comme directeur artistique et oudiste dans le projet Mozart l'Egyptien, CD vendu à 3 millions d'exemplaires dans le monde entier. Il travaille avec Michel Godard, Anne Pacey, Ricardo Ribeiro, Natasa Mirkovic, Jarrod Cagwin, Guillemette Laurens, Toine Thys, Monica Passos, Helsinki Baroque Orchestra, l'Orchestre de chambre de Paris et plein d'autres artistes inspirants à travers le monde.

# Technicien lumière

**Joran Hegi** *Régisseur*



Régisseur depuis quinze ans au Théâtre du Passage de Neuchâtel. Joran Hegi a fondé l'entreprise Idée FX. Sa spécialité : la pyrotechnie de scène. Feux d'artifice d'intérieur, jets de flammes, gerbes d'étincelles et explosions n'ont plus aucun secret pour ce Neuchâtelois de 35 ans. Joran Hegi s'est lancé dans cette aventure pour assouvir sa curiosité. Les débouchés dans le domaine de la pyrotechnie de scène sont multiples. Depuis plus de 20 ans, Joran se forge une solide expérience comme régisseur au théâtre, à l'opéra et dans bien d'autres projets des arts de la scène.

# Collaboration

**Claude Thébert** *voix off*



Né en 1947, Claude Thébert suit une formation de comédien à l'École Grotowsky. Il devient comédien permanent au Théâtre Populaire Romand dès les années 1970. Jusqu'à 1985, il participe à plus de 40 spectacles joués en Suisse, en France, Belgique, Allemagne, Italie, Tunisie et au Mexique, jouant dans des pièces tant classiques que contemporaines. Il s'installe à Genève en 1985 et travaille comme comédien indépendant, jouant en Suisse, France et Belgique avec nombre de metteurs en scène. Il fonde le Théâtre du Sentier avec Anne-Marie Delbart et Gilles Lambert en 1993. Depuis 1998, il donne des lectures publiques dans la rue, les cafés, les librairies, les bibliothèques, les galeries d'art, les musées, les écoles, les théâtres, des caves, des parcs, etc.

Pour plus d'information sur les différents projets passés et futur de ZZHR, vous pouvez consulter les sites internet ci-dessous :

**ZZHR site internet**  
**Chaine Youtube**  
**Facebook**

[www.zzhr.ch](http://www.zzhr.ch)  
[Zhar Youtube](#)  
[Zhar Facebook](#)

### **CONTACT**

**ZHAR**  
Olivier Nussbaum  
OVERTONES Productions  
Chemin des Draizes 3  
2016 Cortaillod

[zzhrtrio@gmail.com](mailto:zzhrtrio@gmail.com)

**ZHAR**  
Julien Monti  
WORLDFLUTES Productions  
Rue du Neubourg 18  
2000 Neuchâtel

+41 (0)79 849 86 51  
[zzhrtrio@gmail.com](mailto:zzhrtrio@gmail.com)



ZHAR



ZHAR